



MOT DE LA MAIRESSE



Révision des règlements d'urbanisme : dernières étapes et consultation publique

Les règlements d'urbanisme sont des outils essentiels permettant aux municipalités de répondre aux défis actuels du territoire et d'orienter les décisions dans ce

domaine. Un processus de révision des règlements représente une occasion d'inclure la population dans l'élaboration d'une vision commune et la proposition de solutions bénéfiques à leur communauté.

La Ville arrive à la phase finale d'adoption de la révision de ses règlements d'urbanisme. Les citoyens ont été actifs tout au long de ce processus, ayant participé à trois ateliers interactifs *World Café* en 2022, 2023 et 2024.

En réponse aux nombreuses questions sur le processus, voici les faits saillants les plus récents :

Réunion publique du conseil – 11 mars 2025 :

- Un projet de plan directeur d'urbanisme et des règlements d'urbanisme a été déposé et rendu accessible sur le site Web : www.baie-durfe.qc.ca/fr/la-ville/page/projets-de-developpement
- Une présentation publique a été annoncée et diffusée via le site Web, une infolettre, les médias sociaux et le panneau électronique (29 mars 2025 à AVH). Cette présentation a été enregistrée et peut être visionnée sur le site Web de la Ville.

Prochaines étapes :

- Les citoyens intéressés ont été invités à venir poser leurs questions directement au personnel de l'urbanisme pour obtenir des précisions après la présentation publique.
- La consultation publique officielle aura lieu le 26 avril à l'École Alexander Von Humboldt de 9 h à 13 h. Cette consultation sera enregistrée et pourra être visionnée sur le site Web de la Ville.
- Toute proposition de modification des projets de règlements peut être soumise lors de la consultation publique du 26 avril.

MAYOR'S MESSAGE

Urban Planning By-Law Revision: Final Steps & Public Consultation

Urban regulations are fundamental tools for municipalities to respond to current challenges in the territory and guide decisions in this area. A by-law revision process represents an opportunity to include the population in the development of a common vision and the proposal of solutions beneficial to their community.

The Town is reaching the final adoption phase of our urban planning by-law revision. Citizens have been active throughout this process, having participated in three interactive World Café workshops held in 2022, 2023, and 2024.

In response to many who have been asking about the process, here are the most recent highlights:

Regular council public meeting – March 11, 2025:

- A draft of the urban master plan & urban planning by-laws was deposited and made accessible on the Website: www.baie-durfe.qc.ca/en/the-town/page/development-projects
- A public presentation was announced and communicated via the Website, newsletter, social media, and the electronic board (March 29, 2025, at AVH). This presentation was recorded and can be viewed on the Town Website.

Next steps:

- Interested parties were invited to drop in to speak directly with our Urban Planning personnel for questions and/or further clarification following the public presentation.
- The official public consultation will be held on April 26 at Alexander Von Humboldt School from 9 a.m. to 1 p.m. This consultation will be recorded and can be viewed on the Town Website.
- Any proposal to request a modification to these drafts can be made at the public consultation on April 26.
- Alternatively, written requests may be submitted for consideration until Tuesday, April 29, 2025, at 4 p.m. Please help by using the subject line BY-LAW REVISION in your email/letter and include the by-law number and section you are referencing. Send your requests to: info-urb@baie-durfe.qc.ca



- Alternativement, les demandes écrites peuvent être envoyées pour considération jusqu'au mardi 29 avril 2025 à 16 h. Afin de faciliter le traitement de votre demande, veuillez utiliser l'objet RÉVISION DES RÈGLEMENTS dans votre courriel ou lettre et préciser le numéro du règlement ainsi que l'article concerné. Envoyez vos demandes à : info-urb@baie-durfe.qc.ca
- Si tout se déroule comme prévu, la version finale de ces règlements sera adoptée lors de la réunion publique régulière du 13 mai 2025.
- Après leur adoption, ils seront soumis à Montréal pour approbation avant d'entrer en vigueur. Cette étape est requise afin d'assurer l'harmonisation avec les divers cadres légaux gouvernementaux, incluant le schéma d'aménagement et de développement de Montréal.

Mot de la fin

Ces projets de règlements reflètent une vision du développement durable et responsable. Les règlements sont des documents évolutifs et, une fois adoptés, des modifications restent possibles et inévitables. La participation citoyenne est un élément clé de cet exercice, et je me réjouis de recueillir vos commentaires tout au long de cette dernière phase.

- If all goes as planned, the final version of these by-laws will be adopted at the May 13, 2025, regular public meeting.
- Following their adoption, they will be submitted to Montreal for approval before becoming valid. This step is required to ensure harmonization with various legal government frameworks, including Montreal's land use planning & development regulations.

Final thoughts

These drafts represent a vision for sustainable & responsible development. By-laws are living documents, and once adopted, amendments remain possible and inevitable. Public participation is an integral part of this process, and I look forward to hearing your feedback throughout this final phase.

H. Ektvedt

Heidi Ektvedt
Mairesse | Mayor





COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Plus d'informations sur la réforme des règlements

À l'été 2022, la Ville de Baie-D'Urfé a entrepris un important projet en attribuant un contrat à Apur, une firme d'urbanisme, pour revoir et restructurer ses règlements municipaux. Ce processus a impliqué le département de l'urbanisme, qui a travaillé assidûment, organisé trois consultations publiques et consacré de nombreuses heures aux réunions du conseil. Mais pourquoi avons-nous entrepris cet effort?

Les règlements sont essentiels pour maintenir l'ordre, la sécurité et un développement durable tout en préservant le caractère unique de la Ville. À mesure que notre communauté a évolué, nos règlements n'ont pas suivi le rythme et nécessitaient une mise à jour. Ces nouvelles réglementations favoriseront la durabilité en encourageant les bâtiments écoénergétiques, la réduction des déchets et la préservation des espaces verts. En fin de compte, les règlements mis à jour guideront notre Ville vers une croissance responsable tout en préservant son charme distinctif.

La peur du changement est naturelle, souvent alimentée par l'incertitude quant à l'impact des nouvelles réglementations sur la vie quotidienne et l'identité de la communauté. Bien que le changement puisse être perturbant, il est nécessaire pour relever de nouveaux défis et favoriser le progrès. En engageant un dialogue ouvert avec la communauté, nous pourrions apaiser ces préoccupations et assurer une transition plus fluide.

Ainsi, après plus de deux ans de gel des démolitions sur notre territoire, les nouveaux règlements sont sur le point d'entrer en vigueur. Restez à l'écoute pour la consultation publique en avril – nous avons hâte de vous y voir!

Brigitte Chartrand
Conseillère | Councillor

COUNCIL COMMUNIQUÉ

More on the By-Law Reform

In the summer of 2022, the Town of Baie-D'Urfé embarked on a significant journey by awarding a contract to Apur, an urban planning firm, to review and restructure our by-laws. This process has involved the Urban Planning Department working diligently, holding three public consultations, and dedicating countless hours to council meetings and debates. But why did we undertake this effort?

By-laws are essential for maintaining order, safety, and sustainable development while safeguarding a town's unique character. As our community has grown and evolved, our by-laws have not kept pace and needed updating. These new regulations will promote sustainability by encouraging energy-efficient buildings, waste reduction, and the preservation of green spaces. Ultimately, the updated by-laws will help guide responsible growth while preserving the distinct charm of our town.

Fear of change is natural, often driven by uncertainty about how new regulations might impact daily life and the community's identity. While change can be unsettling, it is necessary to address emerging challenges and foster progress. By engaging in open dialogue and community discussions, we can ease these concerns and ensure a smoother transition.

After more than two years of a demolition freeze, the new by-laws are at our doorstep. Stay tuned for the upcoming public consultation in April – we look forward to seeing you ALL there!



CHRONIQUE LOISIRS



Spring Hop

Samedi 12 avril 2025 | Grange rouge et hôtel de ville

Célébrez l'arrivée du printemps en famille avec une journée remplie de plaisir et de découvertes!

- ▶ **11 h 30 à 12 h 30** – Une surprise très spéciale attend les petits à l'hôtel de ville.
- ▶ **11 h 30 à 14 h 00** – Visite de la ferme Projet Pace à l'extérieur de la Grange rouge.
- ▶ **11 h 30 à 14 h 00** – Activités ludiques à l'intérieur de la Grange rouge, incluant peinture sur visage, décoration de biscuits et bien plus encore!
- ▶ **13 h 00** – Heure du conte avec une invitée spéciale à la Grange rouge (en anglais).
- ▶ **13 h 30** – Heure du conte avec une invitée spéciale à la Grange rouge (en français).

Veuillez noter que l'accès au stationnement de la Grange rouge sera bloqué. Stationnement disponible au Club de curling et à la bibliothèque.

RECREATION REVIEW



Spring Hop

Saturday, April 12, 2025 | Red Barn & Town Hall

Celebrate the arrival of spring with a fun-filled family day!

- ▶ **11:30 a.m. to 12:30 p.m.** – A very special surprise for the little ones at Town Hall.
- ▶ **11:30 a.m. to 2:00 p.m.** – Visit the Project Pace farm outside the Red Barn.
- ▶ **11:30 a.m. to 2:00 p.m.** – Fun activities inside the Red Barn, including face painting, cookie decorating, and more!
- ▶ **1:00 p.m.** – Storytime with a surprise guest at the Red Barn (in English).
- ▶ **1:30 p.m.** – Storytime with a surprise guest at the Red Barn (in French).

Please note that Red Barn parking access will be blocked. Parking is available at the Curling Club and Library.

Programme de loisirs printemps

Le programme de loisirs printemps 2025 est disponible en ligne. Inscrivez-vous dès maintenant pour profiter d'une variété d'activités!

Des questions?
Écrivez-nous à loisirs@baie-durfe.qc.ca.

Spring Recreation Program

The 2025 Spring Recreation Program is online. Sign up today and explore a variety of activities for all ages!

Questions?
Email us at loisirs@baie-durfe.qc.ca.



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



Jour de la Terre

Le 27 avril 2025 | 10 h à 15 h

Auditorium du centre Whiteside Taylor

Pour célébrer le Jour de la Terre, la Ville de Baie-D'Urfé, en collaboration avec le regroupement *Buy Nothing Baie-D'Urfé*, organise une activité d'échange d'objets et de vêtements. Ce principe repose sur une formule semblable à une vente de bric-à-brac, mais sans échange d'argent.

Veuillez noter que chaque participant est responsable de ses objets non échangés et doit en disposer adéquatement après l'événement. Pour plus de détails, consultez le groupe Facebook *Buy Nothing Baie-D'Urfé*. Ensemble, faisons un pas de plus vers une consommation responsable et un mode de vie durable.

Distribution de semences gratuites

Lors de l'événement, des semences gratuites seront distribuées pour encourager l'adoption d'une pelouse sans tonte. Cette initiative vise à promouvoir la biodiversité et à soutenir l'environnement local.

Connaître vos responsabilités : L'entretien de votre installation septique

Votre installation septique est-elle âgée et présente-t-elle des signes de défaillance, tels que des odeurs, des résurgences sur le terrain, un sol spongieux et gorgé d'eau au-dessus de l'installation, un refoulement d'eau, ainsi qu'un drainage plus lent de votre bain? Si c'est le cas, votre système a peut-être atteint la fin de sa vie utile, et des mesures correctives doivent être prises rapidement.

ENVIRONMENTAL REVIEW



Earth Day

April 27, 2025 | 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Whiteside Taylor Centre Auditorium

To celebrate Earth Day, the Town of Baie-D'Urfé, in collaboration with the Buy Nothing Baie-D'Urfé group, is organizing a clothing and item exchange event. This initiative follows the principle of a garage sale—without money exchange.

Please note that each participant is responsible for any unexchanged items and must dispose of them properly after the event. For more details, visit the Buy Nothing Baie-D'Urfé Facebook group. Together, let's take another step toward responsible consumption and sustainable living.

Free Seed Distribution

During the event, free seeds will be distributed to encourage the transition to a no-mow lawn. This initiative aims to promote biodiversity and support our local environment.

Know Your Responsibilities: Maintaining Your Septic System

Is your septic system aging and showing signs of failure, such as odours, surface seepage, a spongy and waterlogged ground above the system, water backup, and slow drainage in your bathtub? If so, your system may have reached the end of its service life, and corrective measures must be taken promptly.

Untreated wastewater discharges pose a high risk of contaminating groundwater and surface water, which are often used as sources of drinking water.



Les rejets d'eaux usées non traitées adéquatement représentent un risque élevé de contamination des eaux souterraines et de surface, qui servent généralement de sources d'eau potable.

Avant toute intervention sur un élément épurateur défaillant, il est essentiel de le faire évaluer par un professionnel compétent afin d'obtenir un diagnostic précis et de déterminer les solutions appropriées pour corriger le problème à la source.

Soyez vigilant quant aux solutions proposées, car toute responsabilité liée à la contamination de l'environnement incombe au résident ayant mandaté l'entreprise pour ces travaux.

Certaines entreprises utilisent sur le territoire de Baie-D'Urfé la technique de « régénération » des champs d'épuration par injection d'air sous pression. Or, l'efficacité de cette méthode n'a pas été prouvée. De plus, elle soulève des préoccupations quant aux risques de contamination des eaux souterraines, puisque le réseau de fissures ainsi créé pourrait permettre aux eaux usées de s'infiltrer directement dans la nappe phréatique, sans bénéficier d'un traitement adéquat par le sol. Cette technique est également susceptible de causer des dommages irréversibles à l'élément épurateur et d'altérer sa performance.

Si de tels travaux sont constatés sur votre installation septique, un constat d'infraction pourrait vous être émis conformément au règlement Q-2, r.22.



Before undertaking any work on a failing treatment system, it is essential to have it evaluated by a qualified professional to obtain an accurate diagnosis and determine the appropriate solutions to address the issue at its source.

Be cautious of the solutions being proposed, as the property owner is responsible for any environmental contamination resulting from work commissioned to a contractor.

Some companies operating in Baie-D'Urfé offer a technique called "septic field regeneration" through pressurized air injection. However, the effectiveness of this method has not been proven. Furthermore, it raises concerns regarding groundwater contamination risks, as the network of cracks created could allow untreated wastewater to infiltrate directly into the water table without proper soil filtration.

This technique may also cause irreversible damage to the treatment component and compromise its performance.

If such work is observed on your septic system, a statement of offence could be issued in accordance with Regulation Q-2, r.22.

HORAIRE DE COLLECTES D'AVRIL APRIL COLLECTION SCHEDULE



Aucune collecte
No collections

21



Dépôt de branches
Deposit of Branches
(avant 7h00 | before 7 a.m.)

14

22

28



Encombrants & électroniques
Bulky Items & Electronics
(Max. 10 objets | items)

14



Récupération & Matières organiques | Recyclables & Organic Waste

1

8

15

22

29



Ordures ménagères
Household Waste

2

9

16

23

30



Questions?

Veuillez consulter la section Services aux citoyens | Collectes de rebuts de notre site Web.
Please visit the Citizen Services | Waste Collections section of our Website.



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



Photo : Richard Gregson

Capturez la beauté de la nature : exposition photo sur la biodiversité à Baie-D'Urfé

Dans le cadre de la fin de semaine du Festival Baie-D'Urfé en juin, le Comité consultatif sur l'environnement de la Ville invite les résidents à participer à une exposition photo célébrant la biodiversité exceptionnelle de Baie-D'Urfé.

Cette exposition est l'occasion de mettre en lumière la richesse de notre environnement à travers les yeux de notre communauté.

Prenez votre appareil photo et partagez la beauté de la faune et de la flore de notre ville! Nous recherchons des clichés mettant en valeur la biodiversité de Baie-D'Urfé—oiseaux, mammifères, insectes, fleurs sauvages et tous les éléments naturels qui font le charme de notre ville.

- ▶ Maximum de trois photos par personne
- ▶ Accompagnées d'une brève légende ou explication
- ▶ Photos en haute résolution

La date limite pour soumettre des photos est le 18 mai 2025. Les soumissions peuvent être envoyées à greenbirding@gmail.com.

Les photos sélectionnées seront fièrement exposées lors du Festival Baie-D'Urfé.

Nous avons hâte de découvrir Baie-D'Urfé à travers votre perspective!

Renaturaliser les plantes avec Jardin Buzz

Envie de créer un jardin favorable aux pollinisateurs? Rejoignez Krin Haglund au Centre communautaire Fritz, le **jeudi 10 avril, de 19 h à 20 h 30**, pour un atelier gratuit et bilingue sur la planification et la plantation d'un jardin de biodiversité. Aucune inscription requise!

ENVIRONMENTAL REVIEW



Photo : Richard Gregson

Capture the Beauty of Nature: Biodiversity in Baie-D'Urfé Photo Exhibition

As part of the Baie-D'Urfé Days weekend this June, the Town's Environment Advisory Committee invites you to take part in a special photo exhibition celebrating the incredible biodiversity of Baie-D'Urfé.

This exhibition is a chance to showcase the richness of our environment through the eyes of our community.

Grab your camera and share the beauty of our town's wildlife! We're looking for stunning photographs that highlight biodiversity within Baie-D'Urfé—birds, mammals, insects, wildflowers, and all the natural elements that make our town so unique.

- ▶ Up to three photos per person
- ▶ Must be accompanied by a short caption or explanation
- ▶ Photos must be high resolution



The deadline to submit photos is May 18, 2025. Submissions can be sent to greenbirding@gmail.com.

Selected photographs will be proudly displayed during Baie-D'Urfé Days.

We look forward to seeing Baie-D'Urfé through your lens!

Rewilding Your Yard with Jardin Buzz

Looking to transform your yard into a pollinator-friendly garden? Join Krin Haglund at Fritz Community Centre on **Thursday, April 10, from 7:00 to 8:30 p.m.** for a free bilingual workshop on planning and planting a biodiversity garden. No registration required!



QUOI DE NEUF



Conseil jeunesse

RÉUNION MENSUELLE

Jeudi 10 avril 2025 | 17 h 15 à 18 h 45

Au Centre communautaire Fritz, pour les 10 à 17 ans

SOIRÉE JEUX JEUNESSE – KARAOKÉ DU PRINTEMPS

Vendredi 25 avril 2025 | 19 h à 21 h

À la Grange rouge, pour les 10 à 17 ans

Échauffez vos cordes vocales et préparez-vous pour une soirée de karaoké inoubliable!

Ajoutez vos choix de chansons sur Instagram : **@baiedurfe_juniorcouncil** avant le 20 avril 2025.

Congé de Pâques

L'hôtel de ville et le bâtiment des Travaux publics seront fermés du vendredi 18 avril au lundi 21 avril 2025 inclusivement.

WHAT'S NEW



Junior Council

MONTHLY MEETING

Thursday, April 10, 2025 | 5:15 to 6:45 p.m.

At Fritz Community Centre, for ages 10 to 17

YOUTH GAMES NIGHT – SPRING FEVER KARAOKÉ

Friday, April 25, 2025 | 7 to 9 p.m.

At the Red Barn, for ages 10 to 17

Warm up your vocal cords and get ready for an epic night of karaoke!

Submit your song choices on Instagram: **@baiedurfe_juniorcouncil** before April 20, 2025.

Easter Holiday

Town Hall and the Public Works building will be closed from Friday, April 18, to Monday, April 21, 2025, inclusively.

PARTAGEZ VOS MOMENTS HISTORIQUES!

Avez-vous des photos capturant des moments marquants à Baie-D'Urfé? Nous recherchons des photos illustrant l'histoire de notre ville, qu'il s'agisse d'un événement communautaire, d'une tradition locale ou d'un moment important.

Envoyez vos photos à **communications@baie-durfe.qc.ca** et contribuez à préserver l'histoire de Baie-D'Urfé!

SHARE YOUR HISTORIC MOMENTS!

Do you have photos capturing memorable moments in Baie-D'Urfé? We are looking for photos that showcase the history of our town, whether it's a community event, a local tradition, or a defining moment.

Send your photos to **communications@baie-durfe.qc.ca** and help us preserve Baie-D'Urfé's history!





LE BÉNÉVOLAT FAIT DES VAGUES

Merci à nos bénévoles!

À l'occasion de la Semaine nationale de l'action bénévole, du 27 avril au 3 mai, nous souhaitons exprimer notre sincère gratitude à tous les bénévoles pour leur dévouement et leurs contributions inestimables. Les bénévoles, tels des vagues—qu'elles soient grandes ou petites—créent des ondulations de changement qui résonnent à travers notre communauté.

Un grand MERCI à chaque bénévole! Vous êtes uniques et apportez quelque chose de dynamique à notre communauté, contribuant ainsi à faire de notre ville un endroit encore meilleur où vivre. Votre temps, votre énergie et votre bienveillance laissent une empreinte durable.





VOLUNTEERS MAKE WAVES

Thank you to our volunteers!

In celebration of National Volunteer Week, from April 27 to May 3, we want to express our heartfelt gratitude to all volunteers for their dedication and invaluable contributions. Volunteers, much like waves—whether big or small—create ripples of change that resonate throughout our community.

A sincere THANK YOU to each volunteer! You are unique and bring something dynamic to our community, helping make our town an even better place to live. Your time, energy, and kindness leave a lasting impact.

